



宗座宗教交談委員會

基督徒與穆斯林：分享喜樂與悲傷

齋戒月和開齋節致賀詞

伊斯蘭曆 1443 年/主曆 2022 年

梵蒂岡

親愛的穆斯林弟兄姊妹們：

我們都了解到，COVID-19 所造成的疫情已奪去了全世界數百萬條人命，其中包含了我們的家庭成員們。而那些受到病毒感染的人即使病後痊癒了，他們仍然在這期間經驗到特別漫長的痛苦與煎熬。在你們以開齋節來結束齋戒月的慶祝時節，我們的心思意念，也向全能的神投以感激之情，因為藉著祂的上智，祂保護了我們眾人。我們同時也懷著憂傷與盼望，為亡者及病苦者祈禱。

疫情及其對我們生命各個層面所造成的慘痛影響，已讓我們重新去關注生命中一個重要的元素：**分享**。為此我們認為，它給予我們機會來以一顆喜樂的心，在此賀詞中把這訊息傳達給你們每一個人。

我們每個人都分享了神的恩賜，包括：空氣、水、生命、食物、棲身之地、先進的醫療成果、在各樣領域進展中的科學與技術成果、持續探索中的宇宙奧秘……等等。在意識到神的慷慨與大方時，我們的內心因此而滿溢出對祂的感謝，與此同時，也激勵我們去向我們當中任何有需要的弟兄姊妹們分享來自祂的禮物。許多人由於疫情所導致的失業、經濟與社會問題而面臨貧窮與危險的境況，這讓我們去分享的義務顯得更加緊迫。

在察覺到我們所有人的本質、以及我們所擁有的，其實是來自神的禮物時，我們去分享的動機也找到了它最深層的意義，以至於我們不得不把我們的天賦實現在為所有的弟兄姊妹的服務上，並與他們分享我們所擁有的。

最極致的分享源自於對他人懷著真誠的同理心及真切的熱情。有鑑於此，我們在《聖經·新約》中找到一個有意義的挑戰：「誰若有今世的財物，看見自己的弟兄有急難，卻對他關閉自己憐憫的心腸，天主的愛怎能存在他內？孩子們，我們的愛不可只用言語，而要用行動和事實。」（若望壹書三 17~18）

然而，分享並不只局限於物資。首先，它包括了和他人分享喜樂和悲傷，而這些是每個人生命中的一部分。聖保祿邀請羅馬的基督徒們，「應與喜樂的一同喜樂，與哭泣的一同哭泣。」（羅十二 15）教宗方濟各堅信，分享使痛苦減半，且使喜樂加倍。（參閱教宗會見相遇學校基金會學生的談話，2018年5月11日）

在我們的親人、朋友、鄰居，以及其他宗教人士的生命當中，透過彼此的同理心，我們得以在重大事件中分享悲歡交集的感受與種種不同的心態：他們的歡笑成了我們的歡笑，而他們的悲傷也成了我們的悲傷。

而在這些分享的喜樂中，除了有嬰孩的誕生、病症的痊癒、學業、工作或企業上的成功、旅行的平安賦歸，肯定也包含了其他的時刻。同時，對有信仰的人而言，其獨特的喜樂即是：重大宗教慶典的歡慶。當我們藉由這些機會拜訪或恭賀我們其他宗教的朋友或鄰居時，即便沒有採納那些慶典中的宗教面向，也能夠與他們一同分享慶典的喜悅。

在這些分享的悲慟中，首先，是我們的一位近人的死亡，是一位家人的病痛、一份工作的失去、一個計畫或一筆生意的失敗、或是一次可能導致分裂的家庭危機。顯然，比起在歡樂與和平的時刻，更多的時候，我們需要在危機與悲傷的時刻與朋友們互相親近，並精誠關懷。

親愛的穆斯林弟兄姐妹們，我們所懷的希望是，持續地與所有鄰居及朋友們分享我們的喜樂與悲傷，因為神的愛擁抱了我們每一個人以及整個宇宙。

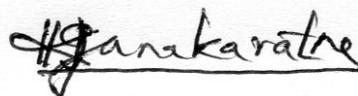
我們享有共同的生命，謹懷著從中流露出來的兄弟情誼，祝福你們擁有一個平安而豐盛的齋戒月，並喜樂地慶祝開齋節。

梵蒂岡，2022年2月18日



主席 基彌格樞機主教

(Miguel Ángel Cardinal Ayuso Guixot, MCCJ)



祕書長 英都尼蒙席

(Msgr. Indunil Kodithuwakku Janakaratne Kankanamalage)

**PONTIFICAL COUNCIL FOR INTERRELIGIOUS DIALOGUE**

00120 Vatican City

Tel: +39-06-6988-4321 Fax: +39-06-6988-4494

<http://www.pcinterreligious.org/> Email: [dialogo@interrel.va](mailto:dialogo@interrel.va)

(天主教會台灣地區主教團 宗教交談與合作委員會 恭譯)